

BERRIOZARKO jaiak **2012ko** abuztuaren 29tik irailaren 2ra



Fiestas de
BERRIOZAR 2012
del 29 de Agosto al 2 de Septiembre

Construcciones

Aico

Tejados y fachadas



ESTAMOS EN BERRIOZAR C/ San Agustín, 21-23 • Tel. ~~946 300 967 - 616 307 933~~

DECATHLON

SIEMPRE EN FORMA®



Saludo del Alcalde

Gastar menos, ser más felices

¿Se puede ser más feliz gastando menos? La fiesta dice que sí porque antepone la lógica de los valores sociales a la del consumo. Si esto nos parece raro es porque ya casi no somos conscientes de hasta qué punto el individualismo se ha extendido entre nosotros y, junto a él, la competitividad, la obligación de pasar por encima del otro... Es la peor cara del consumo, de este capitalismo tirano que nos domina.

La dichosa crisis pone de manifiesto que ha llegado el momento de romper con la lógica del dinero y empezar a vivir nuestras relaciones humanas según criterios de solidaridad, según la lógica de los valores sociales. Las fiestas del pueblo nos ofrecen la oportunidad de hacerlo. Este año la Comisión de Fiestas nos ha preparado un programa tan bueno como el de años anteriores, pero gastando menos dinero, y seguro que lo pasaremos tan bien como siempre; sobre todo si para ello echamos mano de la solidaridad, la juerga compartida, el "bote" en común (el que más tenga que ponga más), la ayuda mutua... La fiesta guarda el secreto del éxito: compartir más, aunque tengamos menos.

Inmersos en esa lógica social no podemos olvidar que las fiestas son para disfrutar todas y todos, así que nada de machismos, ni de racismos. Un recuerdo especial a quienes no están a nuestro lado o a quienes aunque estén no pueden disfrutar plenamente con nosotros: a los más necesitados, a los desahuciados, a los enfermos, a las víctimas de la violencia, a los presos y a los berrioizartarras ausentes. Recibamos con cariño a los visitantes de estos días. Es hora de demostrar que aunque baje el Producto Interior Bruto, nuestra Felicidad Interior (y exterior) Bruta puede subir.

Que paséis unas felices fiestas.



Xabier Laso
Alcalde de Berriozar



Sostenibilidad en fiestas

Iraunkortasuna jaietan

El Ayuntamiento de Berrioizar continúa con su Apuesta Energética y el compromiso con el Medio Ambiente, junto con el Centro de Recursos Ambientales (Crana). Organizamos nuestras fiestas incorporando criterios de sostenibilidad como el uso de papel ecológico en el programa, utilización de vajilla reutilizable, consumo de productos de proximidad, temporada y/o ecológicos, consumo de productos de comercio justo, etc. El objetivo es implicarnos y lograr un futuro más sostenible, la corresponsabilidad en los cuidados, el rechazo al acoso y el abuso sexual, el cuidado del medio ambiente y el respeto de todos los derechos humanos.

En el programa marcamos con este logo los eventos en los que vamos a intervenir con criterios de sostenibilidad y os agradecemos vuestra colaboración como lo hicisteis el año pasado.



Energiaren aldeko apustua egiten eta ingurumenarekin dugun konpromisoa lantzen jarraitzen du Berrioizarko Udalak, Ingurumen Baliabideen Zentroarekin batera (Crana). Hartara, herriko jaiak antolatzen ditugunean iraunkortasun irizpideak txertatzen ditugu, besteak beste, egitarauan paper ekologikoa erabiltzea, berriro erabil daitekeen baxera erabiltzea, gertuko produktuak, sasoikoak edo/eta ekologikoak kontsumitzea, bidezko merkataritzakoak... Azken batean, helburua da denok inplikatzeko eta etorkizun iraunkorragoa lortzea, erantzukidetasuna bultzatzea zaintzetan, sexu jazarpena eta gehiegikeria baztertzeko, ingurumena zaintzea eta giza eskubide guztiak errespetatzea.

Egitarauan, logotipo honen bidez markatu ditugu iraunkortasun irizpideak lantzeko aukera emanen diguten ekitaldiak, eta laguntza eskertzen dizuegu, joan den urtean egin zenuten moduan.

Ayllon

SERVICIO TECNICO DE CALDERAS

C/ Askatasuna, 51 bajo · 31013 BERRIOZAR

Teléfonos: 616 606 508 - 948 301 790

juan.ayllon@hotmail.com



Auzapezaren agurra

Zoriontsuagoak izan, gutxiago gastatu

Ba daiteke zoriontsuagoa izan gutxiago gastatuz? Festak baietz dio, kontsumoaren aurrean gizarte-baloreen logika lehenesten baitu. Zaila egiten zaigu hori ulertzea, izan ere, ia ez gara konturatzen individualismoa noraino barneratu den gure artean eta, harekin batera, lehiakortasuna, bestea gainditzeko grina... Kontsumoaren eta menperatzen gaituen kapitalismo honen aurpegirik basatieta da.

Ditxosozko krisiak agerrarazi digu garaia heldu dela dagoeneko diruaren logikarekin hausteko eta gure giza harremanak elkartasunaren eta gizarte-baloreen arabera bizitzen hasteko. Herriko festek horrela jokatzeko aukera eskaintzen digute. Aurten, Festen Batzordeak aurreko urteotan bezain programa ona prestatu digu, baina diru gutxiago gastatuz; segur naiz beti bezain ongi pasako dugula, batez ere elkartasunez jokatzen badugu, parranda taldean egiten badugu, "bote"rako dirua denon artean paratzen badugu (gehiago duenak gehiago jar dezala), elkarri laguntzen badiogu... Festak arrakastaren sekretua gordetzen du: gehiago konpartitu, gutxiago eduki arren.

Logika sozial horretan barneratuz gero, ez dezakegu ahortzi festak denok, neskek zein mutilek, disfrutatzekoak direla, beraz matxismorik ez, eta arrazakeriarik ez. Oroitzapen berezi bat egun hauetan gure ondoan ez dauden edo gurekin disfrutatu ezin duten lagunei: behartsuak, desjabetuak, gaixoak, biolentziaren biktimak, presoak eta kanpoan dauden berriozartarrak. Maitasun ez har ditzagun bisitatuko gaituzten kanpotarrak. Tenorea da erakusteko gauza materialen gaineko Barne Produktu Gordina jaitsi arren, gure Barneko (eta Kanpoko) Zoriontasun Gordina igo daitekeela. Agur eta festa zoriontsuak pasa.

Xabier Lasa

Berriozarko Auzapeza



Actividades Prefiestas

DEL 16 AL 29 DE AGOSTO

18 - 21 h. **EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE CARTELES DE FIESTAS.**

En el Kulturgune

EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE FOTOGRAFIA "UNA IMAGEN DESDE LA DISCRIMINACIÓN A LA IGUALDAD".

En el Kulturgune

MIÉRCOLES 22 DE AGOSTO

20:00 **CONCIERTO BLUSENEA BIG BAND**

En la Plaza Bizkargain

JUEVES, 23 DE AGOSTO

20:00 **CONCIERTO MÚSICA CUBANA "TROVA HABANA"**

En la Plaza Bizkargain

VIERNES, 24 DE AGOSTO

22:00 **TEATRO DE CALLE**

Programa mancomunado.

"Disco Death" SCURA SPLATS

Plaza Eguzki - Paseo de los Fueros

SABADO, 25 de AGOSTO

19:00 **SEMIFINALES TORNEO INTERPEÑAS.**

Pista Ilargi

20:00 **CONCIERTO 25º ANIVERSARIO BANDA DE MÚSICA, GAITEROS Y TXISTUS.**

Plaza Bizkargain

MARTES 28 de AGOSTO

20:00 **TEATRO DE CALLE**

Programa mancomunado.

"Cabaré Parodia" CIRCO LOS

Plaza Eguzki



Fotografías/ argazkiak



Jaien Aurreko Egitaraua



ABUZTUAREN 16TIK 29RA

18etatik 21etara

ERAKUSKETA. Kulturgunean.

JAIETAKO KARTEL LEHIAKETA.

ERAKUSKETA. Kulturgunean

**"IRUDI BAT BAZTERKERIATIK BERDIN
TASUNERA" ARGAZKI LEHIAKETA.**



ABUZTUAREN 22AN, ASTEAZKENA

20:00etan **KONTZERTUA: BLUSENEA BIG BAND**
Bizkargain plazan.

ABUZTUAREN 23AN, OSTEGUNA

20:00etan **MUSIKA KUBATARRA:**
"TROVAHABANA"
Bizkargain plazan.

ak: Eguzkiplaza.net



ABUZTUAREN 24AN, OSTIRALA

22:00etan **KALE-ANTZERKIA.**
Egitarau mankomunatua:
"Disco Death". SCURA SPLATS.
Eguzki plazan eta Basoa Pasealekuan.

ABUZTUAREN 25EAN, LARUNBATA

19:00etan **PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA.**
FINALAURREKOAK.
Ilargi piston.
20:00etan **KONTZERTUA: MUSIKA BANDA,**
GAITARI ETA TXISTULARIEN
25. URTEURRENA
Bizkargain plazan.



ABUZTUAREN 28AN, ASTEARTEA

20:00etan **KALE-ANTZERKIA.**
Egitarau mankomunatua:
"Cabaré Parodia". CIRCO LOS
Eguzki plazan.

Miércoles 29



- 13:00** **ACTO DE DESPEDIDA**
al personal municipal jubilado este año.
Ayuntamiento.
- 17:00** **ENTREGA DE PREMIOS.**
Concursos: Cartel de Fiestas y Fotografía y
reconocimiento a colectivos destacados 2012.
Ayuntamiento.
- 17:30** **ZURRAKAPOTE Y SALIDA AL CHUPINAZO.**
Zulo Alai Elkartea.
- 18:00** **CHUPINAZO.** 
Plaza Eguzki.
- 19:00** **ACTUACIÓN INFANTIL.** (Castellano). Adardunak.
Paseo de los Fueros.
BAILABLES con la Banda de Música.
Plaza San Esteban.
FINAL TORNEO INTERPEÑAS. Pista Ilargi.
- 20:00** **VERBENA EGAN.**
Plaza Eguzki.
- 21:45** **BAILES POPULARES** con Gaiteros Haizaldi.
Plaza Eguzki.
- 22:00** **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
- 22:15** **VERBENA. EGAN.** (Hasta 24:00)



**LOTERIA Y
APUESTAS
DEL ESTADO
LOTERIA NACIONAL**

**Papelería - Prensa - Regalo
Fotocopias - Impresión USB -
Scanner - Chucherías - Bonobús**

Plaza Donantes de Navarra, 3 - Tel. 948 215 023



**PANADERIA
ARTESANA
PASTELERIA
OBRADOR PROPIO**



ARANZAZU
PANADERIA ARTESANA Y PASTELERIA

Ntra. Sra. de Aranzazu, 3 - Tel. 948 30 04 64

Asteazken 29a



- 13:00** Aurten erretiratutako udal langileak
AGURTZEKO EKITALDIA Udaletxean.
- 17:00** **SARI BANAKETA.**
Jailetako Kartel eta Argazki Lehiaketak eta
2012. urtean nabarmendutako elkarteak.
Udaletxean.
- 17:30** **ZURRAKAPOTEA ETA KALEJIRA TXUPINAZORAINO.**
Zulo Alai Elkarteak.
- 18:00** **TXUPINAZOA.** 
Eguzki plazan.
- 19:00** **HAUR IKUSKIZUNA.** (Gaztelaniaz).
"Adardunak". Foru pasealekuan.
DANTZALDIA. Musika Banda.
Done Eztebe plazan.
- PEÑEN ARTEKO TXAPELKETAREN FINALA.**
Ilargi pistan.
- 20:00** **DANTZALDIA.** Egan.
Eguzki plazan.
- 21:45** **HERRI-DANTZAK.** Haizaldi gaitariak.
Eguzki plazan.
- 22:00** **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.
- 22:15** **DANTZALDIA.** Egan. (24:00ak arte).

PLAZA I.
Auto
Escuela **LAGO3**

Felices Fiestas - Zorionak

Iruñalde, 1 bajo - Tel. 948 30 06 20

PIZZA LIBRE
Alaska por **9€**

Almuerzos - Cenas

Arte kale 22 - Tel. 848 471 321

Jueves 30

(Día del Casco Antiguo)



09:00 **AURORAS** con el Coro San Esteban.

10:30 **PASACALLES** con el grupo de Txistularis.

11:00 **MISA** en honor a San Esteban.

BAILE DE LOS MAYORDOMOS.

Actuación de Hulargi y Txori Zuri.

LUNCH de Mayordomos.



12:30 **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS ADULTOS**

17:00 **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS INFANTIL**

18:00 **ACTUACIÓN INFANTIL.** (Euskera).

"Kiki, Koko, Moko"

19:00 **CHOCOLATADA INFANTIL** con Fanfarre Bizkargain.



CORO DE SAN ESTEBAN. "Canciones de Siempre"

Plaza San Esteban

20:00 **VERBENA.** Orquesta Orots

20:30 **ACTUACIÓN MUSICAL.**

Mariachi Chuchín Ibañez. Plaza Eguzki.

21:30 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.

21:45 **BAILES POPULARES** con gaiteros Haizaldi.

22:00 **TORO DE FUEGO.** Casco Antiguo.

00:00 **VERBENA.** Orquesta Orots

**Kirol
Taberna**

*Jai Zoriontsuak!!
¡¡Felices Fiestas!!*

COMIDA CASERA POR ENCARGO
PLATOS COMBINADOS
BOCADILLOS CRUJIENTES

Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

EL PUTXERO DEL VAQUERO

Donamaria, 7 - Tel. 659 504 758

Ostegun 30a

(Auzo Zaharraren Eguna)



- 09:00** **AURORAK.** Done Eztebe abesbatza.
- 10:30** **KALEJIRA.** Txistularien taldea.
- 11:00** **MEZA.** Done Ezteberen ohoretan.
MAIORDOMOEN DANTZA.
Hulargi eta Txori Zuriren **DANTZALDIA.**
Maiordomoen **OTAMENA.** 🏠
- 12:30** **BOTXA TXAPELKETAKO HELDUEN FINALA.**
- 17:00** **BOTXA TXAPELKETAKO HAURREN FINALA.**
- 18:00** **HAUR IKUSKIZUNA.** (Euskaraz) "Kiki, Koko, Moko".
- 19:00** **HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA.** 🌞🏠
Bizkargain Fanfarreak lagunduta.
DONE EZTEBE ABESBATZA. "Betiko abestiak".
Done Eztebe plazan.
- 20:00** **DANTZALDIA.** Orots orkestra.
- 20:30** **MUSIKA EMANALDIA.**
Chuchin Ibañez Mariachia. Eguzki plazan.
- 21:30** **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.
- 21:45** **HERRI-DANTZAK.** Haizaldi gaitariak.
- 22:00** **ZEZENSUZKOA.** Auzo Zaharrean.
- 01:00** **DANTZALDIA.** Orots orkestra.



LIMPIEZAS EZKABA

- Limpiezas generales
 - Comunidades
 - Oficinas
- ¡Felices Fiestas!
¡Jai Zoriontsuak!!

Errekerte, 6-1ªB - Berrioazar
Tels. 948 301 611 - 619 415 099



Unzutxiki



Pan
Prensa
Gominoak
Fotocopias
Refrescos
Bosozak c/Inbauri s/n 9422549



Viernes 31



- 09:00 PASACALLES.**
AURORA con el Coro San Esteban.
- 10:30 COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**
- 12:30 ACTUACIÓN INFANTIL** (castellano)
"Zurramacatillo". Plaza Eguzki.
- 18:00 BERTSO-KALEJIRA.** Con los bertsolaris Jon Maia y Aimar Karrika. Comienzo en el Bar Iparra.
ACTIVIDAD INFANTIL. (Bilingüe).
"Caravana árabe: Talleres + Pasacalles".
Parque Ilargi
- 19:00 JOTAS.** "La Ribera canta" Plaza San Esteban.
LANZAMIENTO DE TXAPELA, CHOCOLATADA y TXARANGA. Organiza: Peña Labarga.
Plaza Eguzki.
- 20:00 VERBENA.** Orquesta VARADERO. Plaza Eguzki.
- 21:00 ACTUACIÓN** de folklore nigeriano. Pl. San Esteban.
- 21:45 BAILES POPULARES** con gaiteros Haizaldi.
Plaza Eguzki.
- 22:00 2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa.
- 24:30 MUSICA JUVENTUD.** Parque Ilargi.
Grupos: Trikidance; Nuevamente Records;
Hedina DeeJay; Dj Kevin y Dj Dani Ferna.
- 24:30 VERBENA.** Orquesta VARADERO. Plaza Eguzki.

Todo en productos ecológicos
Produktu ekologikoen sorta zabalena

- Fruituak eta barazkiak • Cereales y legumbres
- Kontserbak • Ardo, sagardoa... • Chucherías
- Janari integrala • Productos de limpieza
- Haurren txokoa • Kosmetika naturala • Libros

ekodenda
ekia

KALEBERRI 2, 31013 BERRIOZAR
tel. 948 773 325 - www.ekodendaekia.com

RACING&COMPETICION

Cambio aceite (Castrol):
desde 40 €
4x3 en neumáticos.
Limpieza exhaustiva:
~~150~~ ... 100 €
Tintado de lunas:
~~3 p. 150~~ ... 120 € / ~~5p. 180~~ ... 150 €

POL. BERRIAINZ - CALLE F/195 - BERRIOZAR
TEL. 948 306 212 - 639 272 755



Ostiral 31



- 09:00** **KALEJIRA.**
AURORA. Done Eztebe abesbatza.
- 10:30** **ERRALDOIEN ETA KILIKIEN KONPARTSA.**
- 12:30** **HAUR IKUSKIZUNA.** (Gaztelaniaz).
"Zurramacatillo". Eguzki plazan.
- 18:00** **BERTSO-KALEJIRA.** Hasiera Iparra tabernan.
Jon Maia eta Aimar Karrika bertsolariak.
HAUR IKUSKIZUNA. (Ele bitan).
"Karabana arabiarra: lantegiak + kalejira" .
Ilargi parkean.
- 19:00** **JOTAK.** "La Ribera canta". Done Eztebe plazan.
TXAPELA-JAURTIKETA, TXOKOLATE-JANA
eta TXARANGA. Antolatzailea: Labarga peña.
Eguzki plazan.
- 20:00** **DANTZALDIA.** VARADERO orkestra. Eguzki plazan.
- 21:00** **IKUSKIZUNA.** Nigeriako folklorea.
Done Eztebe plazan.
- 21:45** **HERRI-DANTZAK.** HAIZALDI gaitariak. Eguzki plazan.
- 22:00** **2 ZESENSUZO.** Basoa pasealekuan.
- 24:30** **GAZTERIAREN MUSIKA.** Ilargi parkean.
Taldeak: Trikidance; Nuevamente Records;
Hedina Deejay; Kevin Dj.a eta Dani Ferna Dj.a.
- 24:30** **DANTZALDIA.** VARADERO orkestra. Eguzki plazan.

LA PESCADERIA

HORARIO

Mañanas	Tardes
Martes a Sábado	Martes y Viernes
9,00 a 14,00 h.	17,00 a 20,00 h.

948 773 395
c/ Etxaburua, 9

31013 Berrioizar

Peluquería Pamaral

Virginia Chocarro • Estilista

Avda. Gulpázcua, 63 • Tel. 948 30 04 61 • BERRIOIZAR

Sábado 1



- 08:00** **DIANAS** con la Banda de Música "Doinua" de Berrioar.
11:00 **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**
11:30 **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.
12:00 **MISA** de los Jubilados. Homenaje a los mayores de Berrioar.
Cantada por el Coro de los Jubilados.
17:00 **SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín.
CASTILLOS HINCHABLES. Plaza Donantes.
SUELTA DE VAQUILLAS. Calle San Agustín.
BAILE en el Club de Jubilados.
18:30 **TORICOS DE RUEDAS.** Calle San Agustín.
FESTIVAL DE DEPORTE RURAL. Parque Ilargi.
20:00 **VERBENA.** Orquesta OASIS MUSICAL. Plaza Eguzki.
ESCUELA CESTA PUNTA y EXHIBICIÓN ESCUELA DE PELOTA DE BERRIOZAR. Frontón municipal.
FESTIVAL FLAMENCO. Ballet Sortilegio Andaluz; Ballet Junior; Coro Rociero. Grupo invitado: Angel Ocray y Calle Morena.
Casa de Andalucía. Plaza San Esteban.
21:00 **PARTIDO DE PELOTA PROFESIONAL.** Frontón municipal.
Chafee / Goñi III - Eugi / Mtnez. de Eulate
21:45 **BAILES POPULARES** con gaiteros Haizaldi. Plaza Eguzki .
22:00 **2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa.
23:00 **BERRI ROCK'2012.** 2 ganadores 2012.
Grupo invitado: GATIBU. Dj Dani Ferna.
Parque Ilargi.
01:00 **VERBENA.** Orquesta OASIS MUSICAL. Plaza Eguzki.

HERATEGUI - CARNICERÍA

ZAMAIL

Artekale, 14 - Tel. 948 301 810



Restaurante 101
os felicita las fiestas

PRECIO MENÚ 22€

Cenas y comidas

PRECIO ALMUERZOS 10€

con café incluido

Abierto de 5 a terminar

Especialidad: **GORRIN ASADO**

Avda. Guipuzcoa, 27

Reservas: Tel. 948 070 852 / 637 001 531

Larunbat 1a



- 08:00** **DIANAK.** Berriozarko "Doinua" Musika Banda.
11:00 **ERRALDOIEN ETA KILIKIEN KONPARTSA.**
11:30 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.
12:00 Erretiratuen **MEZA.** Berriozarko pertsona zaharren omenaldia. Erretiratuen Abesbatzak abestuko du.
BIGANTXAK. San Agustin kalean.
17:00 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.
BIGANTXAK. San Agustin kalean.
DANTZALDIA. Erretiratuen Elkartean.
18:30 **ZEZENKO GURPILDUNAK.** San Agustin kalean.
HERRI KIROLA. Ilargi parkean.
20:00 **DANTZALDIA.** Oasis Musical orkestra. Eguzki plazan.
ZESTA-PUNTA ESKOLA eta **BERRIOZARKO PILOTA-ESKOLAREN ERAKUSTALDIA.** Udal frontoian
FLAMENKO-JAIALDIA. Sortilegio Andaluz Ballea; Ballet Juniorra; Rocioko Abesbatza. Talde gonbidatua: Angel Ocray eta Calle Morena. Andaluziaren Etxea. Done Eztebe plazan.
21:00 **PILOTA-PARTIDA PROFESIONALA.** Udal frontoian. Chafee / Goñi III.a - Eugi / Mtnez. de Eulate
21:45 **HERRI-DANTZAK.** Haizaldi gaitariak. Eguzki plazan.
22:00 **2 ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan.
23:00 **BERRI ROCK'2012**
2012ko 2 irabazleak. Ilargi parkean.
Talde gonbidatua: **GATIBU.** Dani Ferna Dj-a.
01:00 **DANTZALDIA.** Oasis Musical orkestra. Eguzki plazan.

CAFE - BAR



BERRIOZAR

C/ Etxaburua, 3
31013 BERRIOZAR
Tel. 948 215 482

Domingo 2



- 09:00 PASACALLES**
con el Grupo de Acordeones de Berriozar.
AURORAS. Coro San Esteban.
- 11:00 CONCENTRACIÓN DE GIGANTES.**
- 11:30 CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.
- 12:00 SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín.
- 13:00 CONCIERTO** de la Banda de Música "Doinua"
de Berriozar. Plaza San Esteban.
- 14:30 CALDERETES.** Paseo Basoa. 
- 17:00 SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín.
CASTILLOS HINCHABLES. Plaza Donantes.
- 18:30 TORICOS DE RUEDAS.** Calle San Agustín.
- 19:00 CONCIERTO.** Euskal Musika.
Gozategi. Parque Ilargi.
- 20:00 VERBENA.** Orquesta AZABACHE.
Plaza Eguzki.
- 21:45 BAILES POPULARES** con los gaiteros Haizaldi.
Plaza Eguzki.
- 22:00 TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.
- 22:30 BATERÍA LUMINOSA Y TRACA** fin de fiestas.
Paseo Basoa.



BID e AN

· SERIGRAFÍA · BORDADOS · VINILOS

- CAMISETAS - ROPA LABORAL y EPIS
- PAÑUELOS - EQUIPAMIENTOS DEPORTIVOS

Avda. Berriozar, 8 - 31013 BERRIOZAR
Tfno.: 948 13 53 42 - bidean@bidean.es
www.madeinbidean.com

Igande 2a



- 09:00** **KALEJIRA.**
Berriozarko Akordeoi Taldea.
- AURORA.** Done Eztebe abesbatza.
- 11:00** **ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA.**
- 11:30** **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.
- 12:00** **BIGANTXAK.** San Agustin kalean.
- 13:00** **KONTZERTUA.** Berriozarko "Doinua" Musika Banda
Done Eztebe plazan.
- 14:30** **KALDERETEA.** Basoa pasealekuan. 
- 17:00** **BIGANTXAK.** San Agustin kalean.
HAIZE-GAZTELUAK. Emaileen plazan.
- 18:30** **ZEZENKO GURPILDUNAK.** San Agustin kalean.
- 19:00** **KONTZERTUA.** Euskal Musika
Gozategi. Ilargi Parkean.
- 20:00** **DANTZALDIA.** Azabache Orkestra.
Eguzki plazan.
- 21:45** **HERRI-DANTZAK.** HAIZALDI gaitariak
Eguzki plazan.
- 22:00** **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.
- 22:30** **ARGI-BATERIA** eta jaietako azken **TRAKA.**
Basoa pasealekuan.



ekoegur

SUELOS DE MADERA

Parquet encolado

Parquet flotante

Tarima

Lijado y barnizado

Barnices ecológicos

Rodapié

c/ Lantzeluze, 78 trasera - 31013 Berriozar

Tfnos. 646 391 093 - 696 655 676 - ekoegur@gmail.com

mecánica y electricidad del automóvil

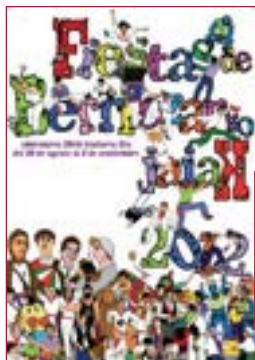


TODAS LAS MARCAS

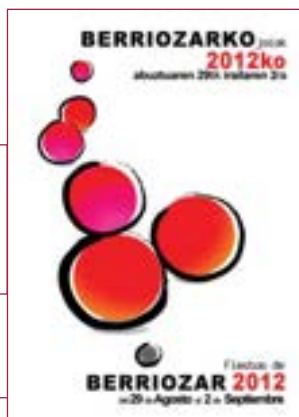
Felices Fiestas

Avenida Guipuzcoa, 15 - Tels. 948 300 559 - 608 577 185

Concurso de Carteles Kartel Lehiaketa



1er. Premio / 1. saria
ANA VALDERRAMA PÉREZ
"Las bochas-Botxak"



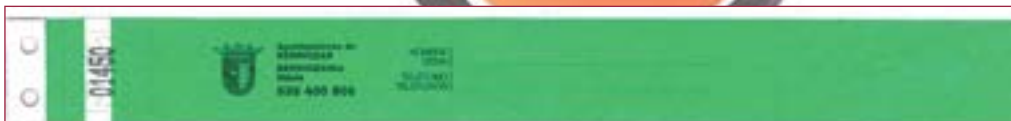
1er. Premio Local / Bertako 1. saria
EUSEBIO MEDINA UREÑA
"Se me ha escapado el gatito"
"Katutxoak ihes egin dit"



1er. Premio Cat. Menores de 11 años
11 urte azpikoen kategoriako 1. saria
AMANDA ARANGUREN HERRERO
"Una noche de fuegos artificiales"
"Su artifizialen gaua"



Mención Especial / Aipamen Berezia
JENNIFER OYAREGUI ALFARO
"Hay fiestaqui en Berrioar"
"Berriozarren jaitxoa dago"



Para las fiestas de Berrioar, el Ayuntamiento ha puesto en marcha una campaña de seguridad para los niños y niñas de 2 a 4 años.

Los brazaletes de identificación se podrán recoger hasta el 29 de agosto de 8 a 13 h. en la OAC del Ayuntamiento y durante las fiestas en Policía Municipal.

Felices fiestas a todas y todos.

Herriko jaietan 2, 3 eta 4 urteko haurren segurtasuna areagotzeko kanpaina zabaldu du Udalak.

Identifikazio-eskumuturrekoak jaso ahalko dituzue abuztuaren 29a arte Udaletxeko Auzo-Bulegoan (8:00etatik 13:00etara) eta jaietan Udaltzaingoren bulegoan.

Festa on guztioi.

Gigantes y Cabezudos Recorridos



Erraldoiak eta Kilikiak Ibilbideak

Miércoles 29

17:30 Parque Lantzeluze, Avenida Berrioar, Avenida Gipuzkoa, Iruñalde, Plaza Eguzki (Txupinazo), Artekale (parada) San Agustín, Avenida Gipuzkoa, Avenida Berrioar y Parque Lantzeluze.

Viernes 31

10:30 Parque Lantzeluze, Cendea de Ansoain, Trv. Galtzapalea, Galtzapalea, Avda Berrioar, Cañada Real de las Provincias, Ardantzeta (Parada), Lantzeluze, Errota, Zortziko (Parada), Artikabidea, Avda. Gipuzkoa, Errota, Askatasuna, Avda. Berrioar, Parque Lantzeluze.

Sábado 1

11:00 Parque Lantzeluze, Avenida Berrioar, Errekerte, Etxaburua, Nstr. Señora de Aranzazu (parada), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Bordabidea, Paseo los Fueros, Etxaburua, Auzalor, Avenida Gipuzkoa, Ezkaba, Etxaburua, Errekerte (parada), Avenida Berrioar, Parque Lantzeluze.

Domingo 2

11:00 CONCENTRACIÓN DE GIGANTES

Comparsas de Txantrea, Uharte, Sanduzelai y Berrioar.

Parque Lantzeluze, Avenida Berrioar, Avenida Gipuzkoa, Iruñalde, Donamaria (parada), Kaleberri, Avenida Gipuzkoa, Lekoartea, Artekale, San Agustín, Errekaldea (parada), Artekale, Plaza Eguzki (parada Bailes), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, Avenida Berrioar, Parque Lantzeluze.

Agradecimientos: Peña Labarga, Emilia Urzainqui, Pastelería Gloria, Autoservicio Iracheta, Zulo Alai Elkarte, Bar Xajoa, Cafetería Ibaialde, Bar La Bodega, Frutería Leire, Bar 101, Bar Herria, Bar Kaleberri.

Asteazken 29a

17:30 Lantzeluze parkea, Berrioar etorbidea, Gipuzkoa etorbidea, Iruñalde, Eguzki plaza (Txupinazoa), Artekale (geldialdia), San Agustín, Gipuzkoa etorbidea, Berrioar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Ostiral 31

10:30 Lantzeluze parkea, Antsoain Zendea, Galtzapalea zeharkalea, Galtzapalea, Berrioar etorbidea, Probintzietako Errege Abeldidea, Ardantzeta (geldialdia), Lantzeluze, Errota, Zortziko (geldialdia), Artikabidea, Gipuzkoa etorbidea, Errota, Askatasuna, Berrioar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Larunbat 1a

11:00 Lantzeluze parkea, Berrioar etorbidea, Errekerte, Etxaburua, Arantzazuko Andre Maria (geldialdia), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Bordabidea, Foruen pasealekua, Etxaburua, Auzalor, Gipuzkoa etorbidea, Ezkaba, Etxaburua, Errekerte (geldialdia), Berrioar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Igande 2a

11:00 ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA

Txantrea, Uharte, Sanduzelai eta Berrioarko konpartsak.

Lantzeluze parkea, Berrioar etorbidea, Gipuzkoa etorbidea, Iruñalde, Donamaria (geldialdia), Kaleberri, Gipuzkoa etorbidea, Lekoartea, Artekale, San Agustín, Errekaldea (geldialdia), Artekale, Eguzki plaza (dantzaldia), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, Berrioar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Esker onak: Labarga peña, Emilia Urzainqui, Gloria gozotegia, Iracheta autozerbitzua, Zulo Alai elkarte, Xajoa taberna, Ibaialde kafetegia, La Bodega taberna, Leire fruta-denda, 101 taberna, Herria taberna, Kaleberri taberna.

Concurso Fotográfico "Fiestas de Berriozar 2012"

BASES

- 1. Participantes:** Podrán participar en este Concurso Fotográfico cuantas personas deseen, sin otra limitación. Cada persona podrá presentar un máximo de 4 obras a concurso.
- 2. Tema:** El tema único es las fiestas de Berriozar 2012. Las obras deberán ser originales e inéditas.
- 3. Características de las obras:** Las fotografías presentadas serán sobre cartulina o cartón de 20 x 30 cms. (Aproximadamente). El tamaño máximo de la fotografía no debe superar el tamaño del soporte.
- 4. Presentación de los trabajos:** Las obras se entregarán en la Oficina de atención ciudadana del Ayuntamiento de Berriozar (Kaleberri 7. 31013 Berriozar) del 17 al 21 de septiembre, de 8 a 14:00 h.
Cada fotografía se presentará en un sobre cerrado, en el que se detallen el título de la fotografía y la frase "Concurso de Fotografía de fiestas 2012". Dentro figurará la fotografía y otro sobre que contenga en su interior los datos personales de la persona participante (nombre, apellidos, edad, dirección y teléfono), y en el exterior, el título de la obra. El título podrá ser presentado en castellano, en euskera o en ambos idiomas. En el caso de que se presente en un solo idioma el Ayuntamiento de Berriozar se reserva el derecho de realizar la traducción del mismo. Podrá presentarse si se desea una explicación alusiva al título. Las personas ganadoras, enviarán en el plazo de 3 días a partir de la notificación oficial, las fotos ganadoras en soporte informático.
- 5. Jurado:** El jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora cultural de Berriozar y fotógrafos o artistas locales. El fallo del jurado es inapelable. El jurado podrá decidir sobre cualquier duda, imprevisto o interpretación que se derive de las presentes bases.
- 6. Premios:** Existirá un premio de 250€ y 4 accésit de 60€ cada uno.
- 7. Propiedad, exposición y devolución:** Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Berriozar, quien se reserva el derecho de exposición y de reproducción, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos de autor. Todas las obras participantes serán expuestas del 8 al 13 de octubre. Al terminar la misma los autores de las obras no premiadas podrán pasar a recogerlas.
- 8. Observaciones:** El hecho de participar en este concurso implica la aceptación total de las bases.



Accesit / Akzesita:
David Mendióroz
"Cuerno con chispas -
Adarra sutan"



Accesit / Akzesita:
Kike Balanzategui Arbizu
"Xingolak -
Fajas"

Y en fiestas...¿qué?

Igualdad y corresponsabilidad en fiestas.

Ayuntamiento de Berriozar

Berriozarko Udala



Premios 2011 2011ko saridunak

1er. Premio / 1. Saria:
Eduardo Goikoa Palacios
"Encuentro -
Topaketa"



Accesit / Akzesita:
Aitor Oteiza Gonzalez
"A un paso -
Urrats batera"



Accesit / Akzesita:
Patxi Pitillas
"Doinu Ona -
Buen tono"

"Berriozarko Jaiak 2012" Argazki Lehiaketa

ARAUAK

- 1. Partaideak:** Argazki lehiaketa honetan nornahik parte har dezake, mugarik gabe. Pertsona bakoitzak 4 argazki aurkeztu ahaliko ditu, gehienez.
- 2. Gaia:** Gai bakarra honakoa da: Berriozarko jaiak 2012. Lanak originalak eta argitaragabeak izanen dira.
- 3. Lanen ezaugarriak:** Argazkiak 21 x 30 cm-ko euskarri batean aurkeztuko dira, gutxi gorabehera, (kartoi mehea edo kartoiak). Argazkiaren gehienezko neurria euskarriarena izanen da.
- 4. Lanak non aurkeztu:** Argazkiak Berriozarko Udalaren Auzo-Bulegoan aurkeztuko dira (Kaleberri 7, 31013 Berriozar) irailaren 17tik 2tera, 8:00etatik 14:00etara.
Argazki bakoitza gutun-azal itxi batean aurkeztuko da. Bertan idatziko dira argazkiaren izenburua eta "2012ko Jaietako Argazki-Lehiaketa" esaldia. Barnean argazkia eta bigarren gutun-azal bat sartuko dira. Bigarren gutun-azalean, kanpoan, argazkiaren izenburua idatziko da eta parte-hartzailearen datu pertsonalak sartuko dira: izen-abizenak, adina, helbidea eta telefonoa. Argazkiaren izenburua gaztelaniaz, euskaraz edo bi hizkuntzetan aurkeztu ahaliko da. Egileak hizkuntza bakar bat erabiltzen badu, Berriozarko Udalak izenburuaren itzulpena egiteko eskubidea izanen du. Nahi izanez gero, izenburuari buruzko azalpena ere aurkeztu ahaliko da. Irabazleek, jakinarazpen ofiziala jaso eta 3 eguneko epean, argazki irabazleen kopia digitalak bidaliko dituzte.
- 5. Epaimahaia:** Epaimahaia honakoez osatuko dute: Berriozarko Kultur Koordinakundeko hainbat kidek eta herriko argazkilarik edo artistek. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da. Epaimahaiak erabaki ahaliko du edozein zalantzaren, ustekaberen edo arauen interpretazioen gainean.
- 6. Sariak:** 250 euroko sari bat eta 60 euroko lau akzesit.
- 7. Lanen jabetza.** Lanak erakustea eta itzultzea.
Saritutako argazkiak Berriozarko Udalarenak izanen dira. Berriozarko Udalak saritutako argazkiak erakutsi eta kopiatu ahaliko ditu eta egileek ez dute horregatik egile-eskubiderik eskatzerik izanen. 2012ko urriaren 8tik 13ra argazki guztiak erakutsiko dira. Erakusketa bukatu eta gero, egileek jaso ahaliko dituzte saritu gabeko argazkiak.
- 8. Oharra:** Lehiaketa honetan parte hartzeak arau guztiak onartzea dakar.

Eta Jaietan...Zer?

Berdintasuna eta erantzukidetzak jaietan.



Ayuntamiento de Berriozar

Berriozarko Udala

XIº Concurso de Fotografía: ***“Una Imagen desde la Discriminación a la Igualdad”***

1er. PREMIO / 1. SARIA
KIKE BALENZATEGUI ARBIZU
“Tú eres el eslabón fuerte”
"Hi haiz katebegi sendoa"



centro de estética
eder

948 354 114
Pza. donantes de Navarra s/n Berriozar

BONOS ESPECIALES
presoterapia
radiofrecuencia
laser lipolítico

diagnóstico
GRATUITO

XI. Argazki Lehiaketa: ***“Irudi bat Bazterkeriatik Berdintasunera”***



2º PREMIO / 2. SARIA
LORENA GONZALEZ GONZALEZ
“Equilibrio - Oreka”



3er. PREMIO / 3. SARIA
HECTOR FABIO TROCHEZ RIOS
“Lavando prejuicios”
“Aurreiritzien garbiketan”

 **Armonía**

bienestar natural
herbolario y más

Etxaburua 14 bajo - 31013 Berriozar - Navarra

Tel. 948 30 95 73

herboristeriarmonia@gmail.com

 Ache Harmonia

ARTEKALE 

CLINICA DENTAL DAVID CABEZON RÍPODAS
Colegiado nº 514

Especialista en Implantología Oral

Experto en Estética Dental

Financiación sin intereses

c/ Arte kale, 1 - Tel. 948 301 106

Programación Infantil

MIÉRCOLES, 29 de AGOSTO

18:00 **CHUPINAZO.** Plaza Eguzki.

19:00 **ACTUACIÓN INFANTIL.**

"Adardunak" en castellano.

Paseo de los Fueros.

22:00 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.

JUEVES, 30 de AGOSTO

17:00 **Final del CAMPEONATO DE BOCHAS INFANTIL.**

Casco antiguo.

18:00 **ACTUACIÓN INFANTIL.**

"Kiki, Koko eta Moko" en euskera.

Casco antiguo.

19:00 **CHOCOLATADA.** Casco antiguo.

21:30 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.

22:00 **TORO DE FUEGO.** Casco antiguo.

VIERNES, 31 de AGOSTO

10:30 **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**

12:30 **ACTUACIÓN INFANTIL,** en castellano.

"Zurramacatillo". Plaza Eguzki.

19:00 **ACTUACIÓN INFANTIL,** (bilingüe).

"Caravana árabe: Talleres y pasacalles"

Plaza Ilargi.

22:00 **2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa.

SÁBADO, 1 de SEPTIEMBRE

11:00 **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**

11:30 **CASTILLOS HINCHABLES.** Pl. Donantes.

17:00 **CASTILLOS HINCHABLES.** Pl. Donantes.

18:30 **TORICOS DE RUEDAS.** Calle San Agustín.

22:00 **2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa.

DOMINGO, 2 de SEPTIEMBRE

11:00 **Concentración de COMPARSAS DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**

11:30 **CASTILLOS HINCHABLES.** Pl. Donantes.

17:00 **CASTILLOS HINCHABLES.** Pl. Donantes.

18:30 **TORICOS DE RUEDAS.** Calle San Agustín.

22:00 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.

22:30 **BATERÍA LUMINOSA Y TRACA FIN DE FIESTAS.**

Paseo Basoa.



Presupuesto 2011

Música / Musika	
Vaquillas / Bigantxak	
Comparsa / Konpartsa	
Piretecnia / Pireteknia	
Gastronomía / Jatekoak	
Infantil / Haurrak	
Concursos Locales / Herri Lehiak	
Feriantes / Ferietakoak	
Difusión / Zabalkundea	
Producción / Ekoizpena	
Varios / Bestelakoak	
Total / Osotara	



Haurrentzako egitaraua

ABUZTUAK 29, ASTEAZKENA

18:00 **TXUPINAZOA.** Eguzki plazan.

19:00 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA.**

“Adardunak” (gaztelaniaz).

Foruen pasealekuan.

22:00 **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.

ABUZTUAK 30, OSTEGUNA

17:00 **BOTXA TXAPELKETAKO HAURREN FINALA.**

Auzo Zaharrean.

18:00 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA.**

“Kiki, Koko eta Moko” (euskaraz).

Auzo Zaharrean.

19:00 **TXOKOLATE-JANA.** Auzo Zaharrean.

21:30 **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.

22:00 **ZEZENSUSKOA.** Auzo Zaharrean.

ABUZTUAK 31, OSTIRALA

10:30 **ERRALDOIEN ETA KILIKIEN KONPARTSA.**

12:30 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA.**

“Zurramacatillo”. (Gaztelaniaz). Eguzki pl.

19:00 **HAUR IKUSKIZUNA.** (Elebitan). Ilargi plazan.

“Karabana arabiarra: Lantegiak eta kalejira”.

22:00 **2 ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan.

IRAILAK 1, LARUNBATA

11:00 **ERRALDOIEN ETA KILIKIEN KONPARTSA.**

11:30 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.

17:00 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.

18:30 **ZEZENKO GURPILDUNAK.** San Agustin kalea.

22:00 **2 ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan.

IRAILAK 2, IGANDEA

11:00 **ERRALDOI ETA KILIKIEN** kontzentrazioa.

11:30 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.

17:00 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.

18:30 **ZEZENKO GURPILDUNAK.** San Agustin kalea.

22:00 **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.

22:30 **ARGI-BATERIA ETA JAIENTAKO AZKEN TRAKA.**

Basoa pasealekuan.

2ko Aurrekontua

.....	39.901,00
.....	5.766,00
.....	4.000,00
.....	3.680,00
.....	3.400,00
.....	10.270,00
aketak	1.938,72
.....	1.768,00
.....	800,00
.....	10.750,00
.....	1.700,00
.....	83.973,72

Calderetes



Kaldereteak

DOMINGO 2 DE SEPTIEMBRE 14:30 h.

Lugar: Zona del Paseo Basoa comprendida entre la trasera del kiosco de la Plaza Eguzki hasta la calle San Agustín.

Inscripciones: En el Área de Cultura, del 16 al 24 de agosto, de 11 a 13:00 h.

El Ayuntamiento repartirá el día 2 de septiembre a las 11:30 h. en la Pza. Eguzki, botellas de vino y 2 bolsas: una de color verde (para la materia orgánica) y otra, amarilla (para el plástico y envases) a aquellas personas que previamente se hayan inscrito en el área de cultura en las fechas indicadas.

Estas bolsas deberán ser depositadas en los contenedores de la Mancomunidad más cercanos. El vidrio, asimismo deberá depositarse en los iglús verdes de la Mancomunidad.

Todos los útiles y material necesarios tales como mesas y sillas correrán a cuenta de las personas participantes en los calderetes.

Sostenibilidad: Queremos animar a los vecinos y vecinas de Berrioar a sumarse a esta apuesta por la sostenibilidad. Una buena forma de hacerlo es utilizar en la celebración de los calderetes vajillas y cuberterías reutilizables, consumir productos de temporada, ecológicos, de proximidad, integrales o de comercio justo, evitar al máximo el uso de plásticos o separar los residuos para así poder reciclarlos.



IRAILAK 2, IGANDEA 14:30ean

Tokia: Basoa pasealekuan, Eguzki plazako kioskoaren atzealdetik San Agustín kaleraino.

Izen ematea: Kultur Arloan, abuztuaren 16tik 24ra, 11:00etatik 13:00etara.

Udalak esandako datetan izena ematen dutenei ardoa banatuko die irailaren 2an 11:30ean Eguzki plazan; baita bi poltsa ere: berde bat (materia organikoa biltzeko) eta hori bat (plastikoa eta ontziak biltzeko).

Poltsok Mankomunitatearen edukiontzietan sartuko dira. Beira, halaber, Mankomunitatearen iglu berdeetan utzi behar-ko da.

Kaldereteak egiteko tresnak eta materialak, mahaiaik eta aulkiak esaterako, parte hartzen dutenen kontua izanen dira.

Iraunkortasuna: Berriozartarrak iraunkortasunaren aldeko apustuarekin bat egitera animatzen ditugu. Horretarako, kaldereteetara baxera eta mahai-tresna berrerabilgarriak eraman; garaiko produktuak jan, ekologikoak eta gertukoak, oso-koak eta bidezko merkataritzakoak; plastikoa ahalik eta gutxien erabili eta hondakinak bereiztu, birzikla daitezten.

Zeren bila zabiltza?
¿Qué buscas?

INGRA KONTUTUMEN DIBERTSO ENTZIBILKIZI NAHIAN
CAMPANA DE SENSIBILIZACIÓN SOBRE EL CONSUMO DE DROGAS



BIATUBUSCA:
WWW.VITUBUSCA.ES



VINO PREVENCIÓN



**GRUCOMA
& IZEKI**



Todo en carpintería. Casas de madera.
Puertas, Ventanas, Cocinas, Suelos, Fenólico,
Decoración, Reformas, Multiservicios,
Rehabilitación de edificios.
CARPINTERIA DE MADERA

Calle Miravillas, 15 (Txantrea)
31015 Pamplona/Iruña

Tel. 948 044 071 - 625 394 814

www.izekisc.com - Email: grucoma@izekisc.com

Vaquillas

1 eta 2 de Septiembre
de 12 a 13 h. y de 17 a 18:30
Calle San Agustín



Bigantxak

Irailak 1 eta 2
12etatik 13etara eta 17etatik 18:30era
San Agustín kalean

BANDO

El alcalde del Ayuntamiento de Berrioizar hace saber:

MEDIDAS PARA LA SUELTA DE VAQUILLAS:

1. La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.

2. Todas las personas propietarias o inquilinas de los inmuebles que tienen fachadas con vistas al espectáculo serán personalmente responsables de la seguridad de sus balcones. Cuidarán de que no sean ocupados por mayor número de personas que el conveniente en cada caso, o impedirán totalmente su utilización si no tienen garantía absoluta de sus condiciones de conservación.

PROHIBICIONES:

1. Situarse en zonas y lugares del itinerario en que expresamente así lo indiquen los/as Agentes de la Autoridad.

2. Resguardarse, antes de la salida de las reses, en rincones o ángulos muertos de todo el recorrido.

3. Permanecer en el trayecto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.

4. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.

5. Pararse en el itinerario y quedarse en vallas o barreras de forma tal que se dificulte la carrera o defensa de los/as corredores/as.

6. La presencia de los/as menores de dieciséis años en todo el trayecto. En caso de incumplimiento se responsabilizará a los padres, madres o tutores legales.

7. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses y dificultar por cualquier acto en su salida o encierro durante las capeas.

8. Está prohibido sentarse en el vallado o subirse al mismo desde fuera del recorrido dificultando al corredor el refugio en su carrera.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

Nadie está en la obligación de correr. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que quienes lo hagan se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir quienes participen.

BANDO A

Berrioizarko Udaltzainek alkate jaunak jakinarazten dizue:

BIGANTZEN IKUSKIZUNERAKO ARAUAK:

1. Bigantzen ikuskizuna gure jaietako ekitaldirik arriskutsuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arau-tzen duten neurriei eta gogo eta jokaera onez bete. Horrela eskatuko da irmotasun osoz.

2. Bigantzen ikuskizunaren ibilbidean dauden eraikinen jabe edo maizterrak izan diren etxaurretan dauden balkoien segurtasunaren erantzuleak. Beraz, ez dute onartuko balkoietan segurtasunez bildu daitekeena baino jende gehiagorik eta, balkoiak egoera onean daudela ziur ez badakite, ez dute inor erabiltzen utziko.

DEBEKUAK:

1. Udaltzainek espresuki debekatzen dituzten ibilbideko gune edo lekuetan egotea.

2. Bigantxak atera aurretik, ibilbide osoko txoko edo angelu hiletan babestea.

3. Ibilbidean mozkortuta edo jaian egokia ez den moduan egotea.

4. Bigantzen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztopo diren gauzak eramatea.

5. Ibilbidean gelditzea eta langa edo hesietan geratzea ikuskizunaren parte hartzen ari direnen korrikaldia edo babesa oztopatzeko moduan.

6. Hamasei urtetik beherakoak ibilbidean egotea. Debekua hausten bada, gurasoak edo legezko tutoreak izan diren erantzuleak.

7. Bigantxak heldu, astindu edo zigortu eta, txiliaketan, animalien irteera edo biltzea oztopatzea.

8. Hesian esertzea edo kanpoaldetik hesira igotzea, korrikalariak babestu ahal izatea oztopatzen baita.

Bigantzen ikuskizunaren gaineko arau-haustek ahalik eta zorrotzen zigortuko dira, indarrean dauden legeei jarraiki. Arau-haustek bestelako erantzukizunak ere ekarri ahalko dituzte.

Inor ez dago parte hartzera behartuta. Parte hartzeak arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreaki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanzen gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.



BERRIOZAR IRRATIA eta eguzkiplaza.net
zure herriko komunikabideak

Sigue la actualidad de tu pueblo
a través de BERRIOZAR IRRATIA (100.8 FM)
y eguzkiplaza.net

eguzkiplaza.net, publicación digital de
Berrioizar-ko agerkari digitala

<http://www.eguzkiplaza.net>



Programa de las Peñas



ZULO ALAI ELKARTEA

Miércoles 29

17:30 Zurrakapote y kalejira al Txupinazo.

19:30 Fotografía.

20:30 Lunch.

Viernes 31

24:00 Concierto. Paseo Basoa.

Sábado 1

23:00 Actuación musical, Karaoke y verbenas. Paseo Basoa.

Domingo 2

12:30 Lunch de la comparsa.

SAN CRISTOBAL ELKARTEA

Miércoles 29

18:00 Zurrakapote en el txupinazo.

Ostegun 30a

20:30 Chistorrada. En su local.

Viernes 31

19:00 Música y Karaoke. En su local.

Larunbat 1a

17:00 Charanga por las calles de Berriozar.

EXKINAZO

Miércoles 29

18:00 Zurrakapote.

Viernes 31

20:00 Chistorrada. En su local.

LABARGA

Miércoles 29

21:00 Concierto con Tracción y Amargor. En la Peña.

24:00 Gaupasa con Luziano

Viernes 31

19:00 Lanzamiento de Txapela, txokolata y txaranga. Plaza Eguzki

22:30 Cena popular en la Peña.

01:00 Salida de la Peña con Txaranga.

LOS CUBAS

Miércoles 29

17:30 Txaranga y zurrakapote.

Ostegun 30a

20:00 Música cubana y mojito gratis. En la Sociedad.

Viernes 31

02:00 Fiesta erótico-festiva: stripper femenino. En la sociedad.

Larunbat 1a

02:00 Fiesta erótico-festiva: stripper masculino. En la sociedad.

11:00 Degustación de queso y sidra. En la sociedad.

20:00 Fin de fiesta con chistorrada. En la sociedad.



· Proyectos y reformas integrales ·
· Rehabilitación tejados y fachadas ·

Oficina técnica, albañilería, fontanería,
electricidad, carpintería, cristalería,
carpintería de aluminio, puertas, parquet,
pintura, escayola, pladur.

Avda. Gulpúzkoa, 44-46 bajo · 31013 Berriozar
Tel. 948 309 444 E-mail: multigremios@cin.es

Peñen egitaraua



ZULO ALAI ELKARTEA

Asteazken 29a

17:30 Zurrakapotea eta
kalejira txupinazoraino.

19:30 Argazkia.

20:30 Otamena.

Ostiral 31a

24:00 Kontzertua. Basoa Pasealekuan.

Larunbat 1a

23:00 Musika emanaldia, Karaoke eta
dantzaldia. Peñaren egoitzan.

Igande 2a

12:30 Konpartsaren otamena.

SAN CRISTOBAL ELKARTEA

Asteazken 29a

18:00 Zurrakapotea txupinazoan.

Ostegun 30a

20:30 Txistor jana elkartean.

Ostiral 31a

19:00 Musika eta Karaokea elkartean.

Larunbat 1a

17:00 Kalejira txarangarekin.

EXKINAZO

Asteazken 29a

18:00 Zurrakapotea.

Ostiral 31a

20:00 Txistor-jana elkartean.

LABARGA

Asteazken 29a

21:00 Kontzertua: Tracción eta
Amargor. Peñan.

24:00 Gaupasa: Luziano.

Ostiral 31a

19:00 Txapela-jaurtiketa eta txokolate-
jana eta txaranga Eguzki plazan.

22:30 Herri afaria peñan.

01:00 Peñaren irteera txarangarekin.

LOS CUBAS

Asteazken 29a

17:30 Txaranga eta zurrakapotea.

Ostegun 30a

20:00 Musika kubatarra eta mojitoa
debalde. Elkartean.

Ostiral 31

02:00 Jai-ikusbizun erotikoa elkartean:
stripper emakumezkoa.

Larunbat 1a

02:00 Jai-ikusbizun erotikoa elkartean:
stripper gizonetzkoa.

Igande 2a

11:00 Gazta eta sagardo dastaketa.
Elkartean.

20:00 Txistor-jana eta jaiaren bukaera.
Elkartean.



COMO SIEMPRE, LAS MEJORES
OFERTAS EN TELEFONÍA FIJA Y MÓVIL
SIN MOVERTE DE TU PUEBLO

COMPRUÉBALO EN:

C/ Errekerte, 1 - BERRIOZAR
Tlf.: 948 300 209



**PRENSA -REGALOS
PAPELERÍA
CAVA DE PUROS**

Pl. Donantes Navarra, 7

TORNEO INTERPEÑAS - PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA

Miércoles 31 de Agosto

FINAL 19:00 h. Pista Ilargi

Abuztuak 31, asteazkena

FINALA 19:00etan Ilargi pistan

PELOTA - PILOTA

Sábado 1 de Septiembre

20:00 h. **Cesta punta** (EJA).

Exhibición Escuela de Pelota Mano
(BKE).

21:00 h.

PARTIDO DE PROFESIONALES

En el Frontón nuevo.

Irailak 1, larunbata

20:00etan **Zesta-punta** (EJA)

Pilota-eskolaren Erakustaldia
(BKE)

21:00etan **PILOTARI**

PROFESIONALEN PARTIDA

Frontoi berrian.

CHAFEE-GOÑI III.a / EUGI-MTZ. DE EULATE



CHAFEE



GOÑI III



EUGI



MTZ. DE EULATE

PRECIO 3 € Entradas **NO** numeradas.

VENTA ANTICIPADA, en el Polideportivo

Sábado 25 de agosto, 12 a 14 h.

Martes 28 de agosto, 17 a 19 h.

PREZIOA: 3 € Zenbakitu **gabeko** sarrerak.

AURRETIKO SALMENTA, (Kiroldegian)

Abuztuaren 25ean, larunbata, 12etatik 14etara

Abuztuaren 38an, asteartea, 17etatik 19etara

Organiza-Antolatzailea: **BKE elkarte** - Colabora-Laguntzailea: **EJA**

Patrocina-Babeslea: **Berriozarko Udala**

DEPORTE RURAL - HERRI KIROLA

Sábado 1 de Septiembre

18:30 h. Pista Ilargi

- **CAMPEONATO NAVARRO PRUEBA**

COMBINADA: HERRIZ HERRI

- **EXHIBICIÓN DE HERRI KIROLAK**

- **PRUEBA POPULAR**

Irailak 1, larunbata

18:30ean Ilargi pistan

- **PROBA KONBINATUA: NAFARROAKO**

HERRIZ-HERRI TXAPELKETA

- **HERRI KIROLAK: ERAKUSTALDIA**

- **HERRI PROBA**

ORGANIZA/ANTOLATZAILEA: **Berriozar Kirol Elkarte** (BKE)

20 años contigo

POR EL 20 ANIVERSARIO,
en LENCERÍA,
del 3 al 23 de Septiembre,

20 DIAS / 20% de DESCUENTO

Maria Angeles

MERCERÍA - LENCERÍA
ARREGLOS DE ROPA
SERVICIO TINTORERÍA

Donamaria, 5 - Tel. 948 301 314

 **jOLAS
TOKI**
CAFÉ - BILLARES

BOCATAS
RACIONES
MENUS, E.T.C.
PARQUE INFANTIL

Jai Zoriontsuak!

Tel. 948 35 19 60
Pol.Ind. Plazaola · AINTZOAIN



aek Asociación Euzkara Eguzkitarra

ATERA EUSKARA
EGUZKITARA!

berriozar@aek.org

90 36 22 94
www.aek.org

**auzalar euskaltegiak
jai zoriontsuak opa dizkizue**

Artekale kalea, 24-26. 948 300 602

ARTIBERRI II-BERRIOZAR

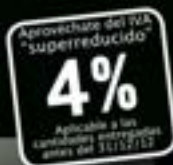


ADJUDICACIÓN DIRECTA

VIVIENDA
PROTEGIDA

VPO

VIVIENDAS DE 2 Y 3 DORMITORIOS
CON AMPLIAS TERRAZAS
EN CONSTRUCCIÓN



ULTIMAS
VIVIENDAS
CON VISTAS A
LA PLAZA



mi casa, donde soy como soy **ABAIGAR**

cita previa:
948 100 099 • www.abaiagar.com